

ОТЗЫВ

официального оппонента – кандидата филологических наук, доцента Мурманского арктического государственного университета Александровой Елены Владиславовны о диссертации Зубковой Марины Анатольевны «ФАКТОРЫ ОБРАЗОВАНИЯ И РАЗВИТИЯ ТЕРМИНОСИСТЕМ БАНКОВСКОЙ СФЕРЫ КАК ПАРАМЕТРЫ ИХ МОДЕЛИРОВАНИЯ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ)», представленной к защите на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка (Тверь 2021)

Банковский дискурс и терминология банковской сферы были предметом исследования отечественных и зарубежных лингвистов на протяжении последних десятилетий. Объектом исследования становятся способы образования банковских терминов, особенности их метафоризации, проблемы полисемии и классификации банковской лексики как в описательном, так и в сопоставительном аспекте. Несмотря на интерес к данной тематике некоторые вопросы остались за рамками лингвистических исследований. Так, факторы развития банковской терминологии, определяющие динамику развития терминосистем, ограничивались исключительно общим описанием.

Диссертационное исследование Марины Анатольевны Зубковой посвящено анализу факторов и разработке моделей образования и развития банковских терминов английского и русского языков. Комплексный анализ и моделирование современного состояния

банковской терминологии позволит описать процессы, происходящие внутри банковских терминосистем, и спрогнозировать ее состояние в ближайшем будущем.

Таким образом, **актуальность** диссертационного исследования М.А. Зубковой обусловлена значимостью изучения банковской терминологии как в теоретическом (разработка и описание метода факторного моделирования терминосистем), так и в практическом (повышение уровня финансовой грамотности населения, стандартизация и унификация банковской терминологии русского языка) плане.

Термин в исследовании понимается (вслед за В.М. Лейчиком) как «лексическая единица определенного языка для специальных целей, обозначающая общее - конкретное или абстрактное – понятие теории определенной специальной области знаний или деятельности» (с.27). Терминологическая система (терминосистема) определяется в данном диссертационном исследовании как «знаковая модель определенной теории специальной области знаний или деятельности, элементами терминосистемы служат лексические единицы (слова и словосочетания) определенного языка для специальных целей какого-либо естественного языка, а структура в целом адекватна структуре системы понятий данной теории» (с.28).

Научная новизна диссертационного исследования М.А. Зубковой определяется применением факторного моделирования при анализе современной банковской терминологии России и Великобритании.

Теоретическая значимость исследования заключается в том, что оно вносит вклад в дальнейшее развитие теории и методики терминоведения благодаря разработке и описанию метода факторного моделирования терминосистем (далее – метода ФМТ). Предложенная автором диссертационного исследования методика факторного анализа терминосистем может быть использована в дальнейшем не только для

целостного анализа банковской терминологии, но и при анализе терминологии других специальных областей знаний.

Практическая значимость работы заключается в возможности использования ее результатов в создании специальных и общих курсов по языкоznанию, лексикологии, стилистике, теории и практике перевода, практико-ориентированному преподаванию иностранного языка студентам неязыковых направлений подготовки.

Структура работы соответствует задачам исследования и включает введение, три главы, заключение, список использованной литературы и пять приложений.

Во введении М.А. Зубкова формулирует цель и задачи исследования, которые успешно решаются в работе.

В первой главе рассматриваются этапы развития терминоведения и его методология, а также научно-теоретические основы применения моделирования в терминоведении.

Вторая глава «Факторное моделирование как метод анализа и описания терминосистем» представляет подходы к классификации факторов в терминоведении, обоснование метода ФМТ и этапы факторного анализа терминосистемы. Помимо этого, в главе описаны ограничения и некоторые спорные вопросы, возникающие при применении метода ФМТ.

В третьей главе «Моделирование банковских терминосистем России и Великобритании на основе результатов факторного анализа» приведено подробное описание основных параметров банковских систем России и Великобритании, которые фиксируют и определяют динамику и тенденции их развития, построены динамические модели развития двух указанных терминосистем с учетом основных факторов воздействия. Автор исследования описывает пять последовательных этапов методики ФАТ и порядок построения модели развития терминосистемы, а также

предлагает краткосрочные прогнозы банковских терминосистем России и Великобритании с учетом факторов их развития.

Основные результаты и выводы диссертационного исследования Марины Анатольевны Зубковой сводятся к следующему:

1. Факторы функционирования и развития терминосистем являются основными параметрами их моделирования и могут рассматриваться как основа для построения новой модели – факторной модели терминосистемы.

2. Метод ФМТ позволяет зафиксировать динамику и тенденции развития терминосистем, спрогнозировать их дальнейшее состояние и разработать специальные механизмы их управления.

3. Банковские терминосистемы отдельных стран следует рассматривать как отдельные самостоятельные терминосистемы, функционирование которых происходит под воздействием как общих, так и специфических факторов, а системность процесса воздействия таких факторов позволяет построить графические модели развития этих терминосистем.

Положения, выносимые на защиту, находят непосредственное обоснование в диссертации, соответствуют поставленным цели и задачам и не вызывают возражений.

Обоснованность и достоверность выводов, сформулированных М.А. Зубковой на основании проведенного исследования, обусловлены обращением к большому по объему теоретическому материалу – труды отечественных и зарубежных специалистов по исследуемой проблеме (125 источников), а также использованием большого количества английских и русских терминов, отобранных из словарей банковских терминов, документов Центрального Банка РФ и Банка Англии, правительственные документов, статей из периодических изданий на русском и английском языках.

Вопросы, возникшие при чтении диссертации, имеют дискуссионный характер и не снижают общего положительного впечатления от работы.

1. В работе указано, что наибольшее количество новых банковских терминов появилось в русском языке в 2011 г., 2013 г., 2014 г. и в 2018 г. и связано с развитием информационных технологий, рекомендациями международных финансовых организаций и востребованностью банковских операций и услуг, однако расширение евразийской экономической интеграции и последствия пандемии коронавируса оказали наименьшее влияние на их развитие. Что касается БТСВ, последствия пандемии коронавируса оказали на нее определенное влияние. Чем можно объяснить разницу в воздействии пандемии на формирование и развитие банковской терминосистемы?

2. Какими факторами развития терминосистемы можно объяснить ассимиляцию заимствованных терминов в русском языке и насколько процесс ассимиляции соотносим с частотностью употребления термина?

Автореферат диссертации отражает содержание работы, содержит изложение результатов и выводов, а также список публикаций соискателя по теме исследования. М.А. Зубкова опубликовала 12 статей общим объемом 5,06 п.л., четыре из которых – в рецензируемых изданиях. Публикации отражают основное содержание диссертационного исследования.

Диссертация Марины Анатольевны Зубковой на тему «Факторы образования и развития терминосистем банковской сферы как параметры их моделирования (на материале английского и русского языков)», представленная к защите на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка, является законченной научно-квалификационной работой. По своей актуальности, научной новизне, объему выполненных исследований и практической значимости полученных результатов представленная работа

соответствует требованиям п. 9 «Положения о порядке присуждения ученых степеней», утвержденного Постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 года №842, предъявляемым к диссертациям на соискание учёной степени по специальности 10.02.19 – теория языка.

Официальный оппонент:

кандидат филологических наук, доцент,

доцент кафедры иностранных языков

Е.В. Александрова

25 октября 2021 г.

Контактная информация:

Александрова Елена Владиславовна,

кандидат филологических наук

(специальность 10.02.19 – теория языка), доцент;

доцент кафедры иностранных языков

ФГБОУ ВО «Мурманский арктический

государственный университет» (МАГУ);

Адрес: 183038, г. Мурманск, ул. Капитана Егорова, д.15;

тел: (8152) 21-38-01

e-mail: kafengfil@masu.edu.ru

<http://www.masu.edu.ru>

